

## Poglavlje 60

# Μάρκου Ἀντωνίνου αὐτοκράτορος Τῶν εἰς ἑαυτὸν βιβλίον Γ 1

### Ο tekstu

U prvom odlomku treće knjige *Razgovora sa samim sobom* (Τὰ εἰς ἑαυτὸν) Marko Aurelije razmatra slabljenje intelektualnih sposobnosti pod stare dane.

### Pročitajte naglas grčki tekst.

M. Aur. Ad se ipsum 3.1

Οὐχὶ τοῦτο μόνον δεῖ λογίζεσθαι, ὅτι καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἀπαναλίσκεται ὁ βίος καὶ μέρος ἔλαττον αὐτοῦ καταλείπεται, ἀλλὰ κάκεινο λογιστέον, ὅτι, εἰ ἐπὶ πλέον βιώη τις, ἐκεῖνό γε ἄδηλον, εἰ ἐξαρκέσει ὁμοία αὔθις ἢ διάνοια πρὸς τὴν σύνεσιν τῶν πραγμάτων καὶ τῆς θεωρίας τῆς συντεινούσης εἰς τὴν ἐμπειρίαν τῶν τε θείων καὶ τῶν ἀνθρωπείων. ἐὰν γὰρ παραληρεῖν ἄρξηται, τὸ μὲν διαπνεῖσθαι καὶ τρέφεσθαι καὶ φαντάζεσθαι καὶ ὀρμᾶν καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα, οὐκ ἐνδεήσει· τὸ δὲ ἑαυτῷ χρῆσθαι καὶ τοὺς τοῦ καθήκοντος ἀριθμοὺς ἀκριβοῦν καὶ τὰ προφαινόμενα διαρθροῦν καὶ περὶ αὐτοῦ τοῦ εἰ ἤδη ἐξακτέον αὐτὸν ἐφιστάνειν καὶ ὅσα τοιαῦτα λογισμοῦ συγγεγυμνασμένου πάνυ χρήζει, προαποσβέννυται. χρῆ ὄν ἐπείγεσθαι οὐ μόνον τῷ ἐγγυτέρω τοῦ θανάτου ἐκάστοτε γίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ τὴν ἐννόησιν τῶν πραγμάτων καὶ τὴν παρακολούθησιν προαπολήγειν.

**Analiza i komentar**

Οὐχὶ τοῦτο μόνον

δεῖ

λογίζεσθαι,

ὅτι

καθ' ἐκάστην ἡμέραν

ἀπαναλίσκεται ὁ βίος

καὶ μέρος ἔλαττον

αὐτοῦ

καταλείπεται,

ἀλλὰ κάκεινο λογιστέον,

ὅτι,

εἰ ἐπὶ πλέον

βιῶη τις,

ἐκεῖνό γε ἄδηλον,

εἰ ἐξαρκέσει

ὁμοία αὔθις ἢ διάνοια

πρὸς τὴν σύνεσιν

τῶν πραγμάτων

καὶ τῆς θεωρίας

τῆς συντεινούσης

εἰς τὴν ἐμπειρίαν

τῶν τε θείων

καὶ τῶν ἀνθρωπείων.

τοῦτο § 213.3

μόνον § 378.4, § 103

δεῖ *bezlično* treba; 3. l. sg. ind. prez. akt.

λογίζεσθαι λογίζομαι τινά τι računati, ubrajati koga u što; inf. prez. med-pas.

ὅτι § 468, uvodi izričnu rečenicu

καθ' ἐκάστην ἡμέραν § 90, § 103 κατά + a. § 429.B.d, elizija § 68, aspiracija završnog suglasnika § 74

ἀπαναλίσκεται ἀπαναλίσκω potrošiti, potratiti; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

ὁ βίος § 82

μέρος § 153

ἔλαττον § 202

αὐτοῦ § 207

καταλείπεται καταλείπω ostavljati, pas. i med. preostajati; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

κάκεινο § 66 kraza, § 213.3

λογιστέον § 103, § 300, podrazumijeva se ἐστίν

ὅτι § 468, uvodi izričnu rečenicu

εἰ § 474, § 477 uvodi potencijalnu pogodbenu rečenicu

ἐπὶ πλέον više (frazza); § 202, § 436.C

βιφή βιόω živjeti; 3. l. sg. opt. aor. akt. (korjeniti aorist § 316)

τις § 217

ἐκεῖνό § 213.3

ἄδηλον sc. ἐστίν; § 103, § 106

εἰ § 469, uvodi zavisnu upitnu rečenicu

ἐξαρκέσει ἐξαρκέω biti dovoljan; 3. l. sg. ind. fut. akt.

ὁμοία § 103

ἡ διάνοια § 97

πρὸς τὴν σύνεσιν § 165, πρὸς + a. § 435.C

τῶν πραγμάτων § 123, objektni genitiv § 394

τῆς θεωρίας § 90, objektni genitiv § 394

τῆς συντείνουσης συντείνω εἷς τι na što smjerati, naprezati se; g. sg. ž. r. ptc. prez. medpas.; jače istaknut atributni položaj § 375

εἰς τὴν ἐμπειρίαν § 90, εἰς + a. § 419

τῶν θείων § 103, objektni genitiv § 394; poimeničenje članom § 373

τῶν ἀνθρωπέων § 103 objektni genitiv § 394; poimeničenje članom § 373

ἐὰν γὰρ

    παραληρεῖν

    ἄρξεται,

τὸ μὲν διαπνεῖσθαι

καὶ τρέφεσθαι

καὶ φαντάζεσθαι

καὶ ὀρμᾶν

καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα,

    οὐκ ἐνδεήσει·

τὸ δὲ

ἑαυτῷ  
 χρῆσθαι  
 καὶ τοὺς  
 τοῦ καθήκοντος  
 ἀριθμοὺς  
 ἀκριβοῦν  
 καὶ τὰ προφαινόμενα  
 διαρθροῦν  
 καὶ περὶ αὐτοῦ τοῦ  
 εἰ ἤδη  
 ἕξακτέον αὐτὸν  
 ἐφιστάνειν  
 καὶ ὅσα τοιαῦτα  
 λογισμοῦ συγγεγυμνασμένου  
 πάνυ χρήζει,  
 προαποσβέννυται.

ἐὰν pogodbeni veznik, uvodi futursku eventualnu protazu § 474

γὰρ uzročni usporedni veznik § 517

παραληρεῖν παραληρέω govoriti bezumne stvari, trabunjati; inf. prez. akt.

ἄρξεται ἄρχω početi; 3. l. sg. konj. aor. med.

τὸ διαπνεῖσθαι διαπνέω disati; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

τὸ μὲν διαπνεῖσθαι... τὸ δὲ ἑαυτῷ χρῆσθαι... koordinacija rečeničnih članova parom čestica

τρέφεισθαι τρέφω hraniti; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

φαντάζεσθαι φαντάζω zamisliti; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

ὀρμᾶν ὀρμάω pokrenuti, tjerati; inf. prez. akt., poimeničenje članom § 373

ὅσα § 219

ἄλλα § 212

τοιαῦτα § 213.4

ἐνδεήσει ἐνδέω nedostajati; 3. l. sg. ind. fut. akt.

τὸ χρῆσθαι χράομαι τινί koristiti se čime; inf. prez. medpas., poimeničenje članom § 373

ἑαυτῷ § 208

τοὺς ἀριθμοὺς § 82

τοῦ καθήκοντος καθήκω pristajati, dolikovati; g. sg. s. r. ptc. prez. akt.

ἀκριβοῦν ἀκριβῶς točno poznavati, razumjeti; inf. prez. akt.; poimeničenje članom § 373

τὰ προφαινόμενα προφαίνω pokazivati, prije nagovijestiti; a. pl. s. r. ptc. prez. medpas.; poimeničenje članom § 373

διαρθροῦν διαρθρῶς razglabati, raščlaniti; inf. prez. akt.; poimeničenje članom § 373

περὶ αὐτοῦ τοῦ § 207, § 433.A

εἰ § 469, uvodi zavisnu upitnu rečenicu

ἐξακτέον sc. ἐστίν § 103; ἐξάγω ἑμαυτὸν počiniti samoubojstvo; § 300

αὐτὸν § 209

ἐφιστάνειν ἐφιστάνω razmotriti; inf. prez. akt.; poimeničenje članom § 373; otvara mjesto priložnoj oznaci περὶ αὐτοῦ τοῦ...

ᾄσα § 219

τοιαῦτα § 213.4

λογισμοῦ § 82

συγγεγυμνασμένου συγγυμνάζομαι zajedno vježbati; g. sg. m. r. ptc. perf. medpas.

χρήζει χρήζω τινός trebati što; 3. l. sg. ind. prez. akt.; predikat u jednini uz subjekt srednjeg roda u množini § 361

προαποσβέννυται προαποσβέννυμαι prije biti ugašen; 3. l. sg. ind. prez. medpas.

χρῆ οὖν

ἐπιείγασθαι

οὐ μόνον

τῷ

ἐγγυτέρω τοῦ θανάτου

ἐκάστοτε

γίνεσθαι,

ἀλλὰ καὶ

διὰ τὸ

τὴν ἐννόησιν

τῶν πραγμάτων

καὶ τὴν παρακολούθησιν

προαπολήγειν.

- χρῆ** bezlično: treba; § 492, otvara mjesto dopuni u infinitivu  
**ἐπείγασθαι** ἐπείγω pritiskati, tjerati; inf. prez. medpas.  
**μόνον** § 103, § 378.4  
**οὐ μόνον... ἀλλὰ καὶ...** koordinacija rečeničnih članaka  
**ἐγγυτέρω** komparativ priloga ἐγγύς; komparacija § 197; tvorba § 204.3.  
 bilješka 2  
**τοῦ θανάτου** § 82  
**γίνεσθαι** γίνομαι postati, nastati (jonski i helenistički oblik γίνομαι); inf.  
 prez. medpas.; poimeničenje infinitiva članom § 497; dativ uzroka  
 § 414.2  
**διὰ τὸ προαπολήγειν** προαπολήγω prvi prestati; inf. prez. akt., poimeni-  
 čenje infinitiva članom § 497; διὰ + a. § 428.B  
**τὴν ἐννόησιν** § 165; subjekt u akuzativu uz προαπολήγειν  
**τῶν παραγμάτων** § 123; objektni genitiv  
**τὴν παρακολούθησιν** § 165; subjekt u akuzativu uz προαπολήγειν